

DÉCISION n° 528/2025

RELATIVE A LA SIGNATURE DE LOCATION DE MATERIEL MUSICAL POUR L'OPERA « MARIA DE BUENOS AIRES »

Je soussigné, Patrick THIL, Conseiller délégué de Metz Métropole,

VU le Code Général des Collectivités Territoriales,

VU la délibération en date du 15 juillet 2020 par laquelle le Conseil métropolitain a donné délégation à son Président,

VU l'arrêté de délégation de Monsieur le Président en date du 15 juillet 2020, par lequel Monsieur Patrick THIL, Conseiller délégué, a reçu délégation pour conclure toute convention de location ou de mise à disposition de biens meubles ou immeubles, ainsi que toute convention d'occupation du domaine public ou du domaine privé de Metz métropole, convenir des tarifs ou accorder la gratuité aux organismes à but non lucratif qui concourent à la satisfaction de l'intérêt général, déterminer les modalités de paiement, s'agissant notamment des équipements culturels, de l'aire de grand passage et des aires d'accueil des gens du voyage.(art. 8b)

CONSIDERANT que l'Opéra-Théâtre de l'Eurométropole de Metz présentera l'Opéra « Maria de Buenos Aires », les 16, 17 et 18 janvier 2026 à la BAM de Metz.

DÉCIDONS :

De signer avec les éditions Tonos Music Publishing, le contrat de location de matériel musical pour l'Opéra « Maria de Buenos Aires », les 16, 17 et 18 janvier 2026.

Accusé de réception - Ministère de l'Intérieur

057-200039865-20250910-decis528-2025-AU

Accusé certifié exécutoire

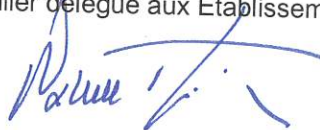
Réception par le préfet : 18/09/2025

Pour l'autorité compétente par délégation



Fait à Metz, le 10/09/2025

Pour le Président
Le Conseiller délégué aux Etablissements Culturels

A handwritten signature in blue ink, likely belonging to Patrick THIL.

Patrick THIL
Adjoint au Maire de Metz à la Culture et aux Cultes
Conseiller départemental de la Moselle

Tonos Music Publishing oHG - Lange Straße 89a - 76530 Baden-Baden

Entreprise
Opera-Théâtre Eurométropole de Metz
4-5 place de la Comédie
57000 Metz
FRANKREICH

Authorized person	Ms Florent Mayolet
Your request	2025-07-15
Your order	
Your VAT number	FR07200039865

Offre de licence

Client number*	Receipt number*	Reference	Date	Our VAT number	EORI-No.
48952	2025-30164		16.07.2025	DE811324809	DE7737661

Note

Merci pour votre demande de licence. Grâce à vos informations, vous recevrez cette offre de licence.

L'offre de licence est également valable comme facture d'acompte.

Veuillez signer et retourner un exemplaire de l'offre de licence. Veuillez virer le montant de l'acompte sur notre compte bancaire. Après réception de votre acceptation de l'offre et du paiement de l'acompte, la confirmation de licence et le matériel de location vous seront envoyés.

Pos.	Description	Quantity QU	Unit price	Total price
1	Article number L2 20000 Astor Piazzolla / libr. Horacio Ferrer María de Buenos Aires Operita en dos partes	4 Qty.	720,00	2.880,00

Période de location

Licence offer 2025-30164

Page 2 of 11

Pos.	Description	Quantity QU	Unit price	Total price
------	-------------	-------------	------------	-------------

Obra escénico

para 2 Cantantes, Narrador y Coro con Orquesta
Maria (Mujer) - El Gorrión (Hombre) - El Duende (Narrador) - Coro de
Recitantes (mínimo 4 Miembros - sólo recitan)

Instrumentos

Bandoneón, Piano, Guitarra (acoustic y electric) Flauta, Batería (3
Tom-tom, Cymbals, Triangle, Gong, 2 Blocks, Tambour, Guiro),
Percusión (Vibraphone, Xylophone, Bells) Violín I, Violín II, Viola,
Cello, Contrabajo

Performance material

Performance material

according to requirement in copies as follows

Number of conducting scores:

1 Number of piano scores: 4

Number of string parts:

1.1.1.1.1

Number of harmony parts: 1 complete

Number of choral scores: 0

Number of choral voices: 0

Number of solo parts: 1 Bandoneon

Number of text books: 1

Purpose of use: 4 staged performances

2	Article number 70132 027 Wartung / Maintenance	1 Qty.	280,00	280,00
---	---	--------	--------	--------

Période de location

La location prend fin à la date de la dernière represent

Date of last performance: 2026-01-22

Date de retour

Après la fin de la location, le matériel de représentation doit être restitué à l'éditeur sans délai, au plus
tard deux semaines après la dernière représentation.

La date limite de restitution est fixée au 06/02/2026.

Adresse de retour

Tonos Music Publishing oHG, Lange Straße 89a, 76530 Baden-Baden, Germany

Pos.	Description	Quantity QU	Unit price	Total price
2	Article number GR 20000 Astor Piazzolla / libr. Horacio Ferrer María de Buenos Aires Operita en dos partes	4 Qty.	0,00	0,00

Obra escénico

para 2 Cantantes, Narrador y Coro con Orquesta
Maria (Mujer) - El Gorrión (Hombre) - El Duende (Narrador) - Coro de
Recitantes (mínimo 4 Miembros - sólo recitan)

Instrumentos

Bandoneón, Piano, Guitarra (acoustic y electric) Flauta, Batería (3
Tom-tom, Cymbals, Triangle, Gong, 2 Blocks, Tambour, Guiro),
Percusión (Vibraphone, Xylophone, Bells) Violín I, Violín II, Viola,
Cello, Contrabajo

Licence de représentation

§ 8 Rémunération des droits d'auteur

Le Théâtre verse à l'éditeur une redevance pour l'octroi des droits susmentionnés, prélevée sur le total des recettes de la ou des représentations. Le montant de cette redevance s'élève à 13,00 % du chiffre d'affaires brut, TVA au taux légal en vigueur.

La facture et le virement du montant des droits d'auteur doivent être effectués mensuellement, au plus tard 10 jours après la fin du mois, sur le compte bancaire suivant de Tonos Music Publishing oHG :

Commerzbank AG, succursale de Darmstadt,

IBAN : DE29 5088 0050 0170 7103 00 BIC : DRESDEFF508

Une majoration de retard de 1,00 % sera appliquée pour chaque mois calendaire ou partie de mois calendaire après la date d'échéance.

Licence offer 2025-30164

Page 4 of 11

Pos.	Description	Quantity QU	Unit price	Total price
------	-------------	-------------	------------	-------------

Stage performances

Performance organizer: Opéra Théâtre de l'Eurométropole
Metz Directorship: Paul Emile Fourny
Performance country: France
Performance locality: Metz, Thionville

Place of stage performance: La Boite à Musiques - BAM de Metz, Théâtre
Thionville Quantity of stage performance: 4
Date of stage performance: 2026-01-16, 2026-01-17, 2026-01-18, 2026-01-22
Quantity of stage performance records: 4 for theatre's own purposes
Date of stage performance records: 2026-01-16, 2026-01-17, 2026-01-18, 2026-01-22
Provided leading performers: 3
Director: Paul Emile Fourny
Choreographer: Resodancer Company
Conductor: Victor Rouanet
Orchestra: Musiciens de l'Orchestre National Metz Grand Est

Contractual basis

- Enquiry for performance licence and performance material
- Licencet offer
- Licence offer acceptance
- Licence confirmation
- Licence terms and conditions
- Legal considerations
- Delivery note
- Return delivery note

3	Article number 70132 009 Processing and administration	1 Qty.	160,00	160,00
4	Article number 70132 021 Lieferung / Delivery	1 Qty.	160,00	160,00

Sub-total EUR 3.480,00

Incl. VAT with tax code	10	0,00% from	3.480,00	0,00
			Total EUR	3.480,00

Non-taxable inter EU delivery in accordance with German tax law § 4 No. 1 b in connection with § 6 a UStG

ASTOR PIAZZOLLA MARIA DE BUENOS AIRES OPERITA EN DOS PARTES

Instrumentos

Bandoneón, Piano, Guitarra (acoustic y electric) Flauta, Batería (3 Tom-tom, Cymbals, Triangle, Gong, 2 Blocks, Tambour, Guiro),
Percusión (Vibraphone, Xylophone, Bells) Violín I, Violín II, Viola, Cello, Contrabajo

Obra escénico

para 2 Cantantes, Narrador y Coro con Orquesta

Maria (Mujer) - El Gorrión (Hombre) - El Duende (Narrador) - Coro de Recitantes (mínimo 4 Miembros - sólo recitan)

Tonos Music Publishing oHG
Lange Straße 89a
76530 Baden-Baden, Germany

Handelsregister Mannheim HRA707705
Geschäftsführende Gesellschafter
Marian Golf und Dirk Fleischer

tmpcontact@tonosmusic.com
www.tonosmusic.com

Libretto: Horacio Ferrer

The language is Lunfardo. The Lunfardo is a variety of the Spanish language. In Argentina, the lunfardo is equated with a crooks language. Or also characterised as picture rich gutter language.

Primero parte

Cuadro N° 1 Alevare
Cuadro N° 2 Tema de María
Cuadro N° 3 Balada renga para un organito loco
Cuadro N° 4 Yo soy María
Cuadro N° 5 Millonga Carriaguera
Cuadro N° 6 Fuga y Misterio
Cuadro N° 7 Poema Valseado
Cuadro N° 8 Tocata Rea
Cuadro N° 9 Miserere Canyengue

Segundo parte

Cuadro N° 10 Contramilonga a la
Funeral Cuadro N° 11 Tangeta del Alba
Cuadro N° 12 A los árboles y las chimeneas
Cuadro N° 13 Aria de los analistas
Cuadro N° 14 Romanza del duende
Cuadro N° 15 Allegro Tangabile
Cuadro N° 16 Milonga de la Anunciación
Cuadro N° 17 Tangus Dei

Conditions de licence

§ 1 Objet du contrat

Pour la représentation scénique de l'œuvre dramaturgique et musicale visée à l'article 4, le Théâtre acquiert auprès de l'Éditeur le droit, limité dans le temps et l'espace, de réaliser des représentations conformément à la présente Offre de licence.

Il en va de même pour les œuvres musicales utilisées comme musique de ballet. Dans ce cas, le Théâtre acquiert également auprès de l'Éditeur le droit, limité géographiquement et temporellement, d'utiliser l'œuvre musicale visée à l'article 4 pour la représentation de la danse de scène ou de ballet avec accompagnement musical.

Parallèlement, le Théâtre loue auprès de l'Éditeur les exemplaires demandés du matériel de représentation concerné, conformément aux articles 8, 9, 10, 11 et 12 de la présente Offre de licence.

§ 2 Durée du contrat

La durée du contrat de représentation commence à la date d'acceptation de l'offre et se termine à la fin de la période de représentation convenue dans l'Offre de licence. Si le Théâtre est empêché de remplir ses obligations contractuelles en raison d'un événement ou d'une circonstance, la durée du contrat de représentation est automatiquement prolongée d'une saison supplémentaire afin de permettre l'exécution des obligations contractuelles.

§ 3 Possibilité de prolongation

Le Théâtre doit informer l'éditeur au moins trois mois avant la fin du contrat de son intention de prolonger la production pour une saison supplémentaire.

§ 4 Droits d'exécution

Le droit d'exécution pour la représentation scénique d'œuvres musicales dramatiques au sens de l'article 19 de l'UrhG (loi sur le droit d'auteur) est exercé par l'éditeur.

L'éditeur accorde au Théâtre le droit incessible et non exclusif, sans droit de sous-licence, de représenter sur scène dans sa langue maternelle l'œuvre dramatique et musicale « Maria de Buenos Aires » - Operita en deux parties (ci-après dénommée l'Œuvre) du compositeur argentin Astor Piazzolla et du librettiste argentin Horacio Ferrer.

Le Théâtre s'engage à mentionner le titre de l'Œuvre, le compositeur et le librettiste lors de l'exercice des droits d'exécution.

Les droits visés au paragraphe 1 sont également accordés au Théâtre pour les représentations invitées dans les lieux convenus conformément à la présente offre.

Les droits d'utilisation accordés au Théâtre ne peuvent être cédés ni mis à la disposition de tiers sans l'accord écrit préalable de l'éditeur.

§ 5 Obligation de représentation

Le Théâtre accepte la cession des droits. Il s'engage à réaliser l'œuvre, à exercer le droit de représentation et à la présenter conformément à ses spécifications et au contenu de la présente Offre.

Le Théâtre doit exercer le droit de représentation. Si l'exploitation du Théâtre est interrompue par un événement imprévisible et/ou par une mesure officielle imprévisible, les droits d'exercice sont automatiquement adaptés à la saison suivant les circonstances ayant causé cette interruption.

En outre, le Théâtre s'engage à ne pas modifier l'Œuvre et son titre sans l'accord écrit préalable de l'Éditeur.

§ 6 Droits accessoires

Aux fins de l'exercice des droits prévus à l'article 4 de la présente Offre de licence, l'Éditeur accorde en outre au Théâtre le droit de

- a. imprimer de courtes parties de la partition de l'œuvre dans le livret du programme à des fins d'illustration ;
- b. surtitrer l'œuvre ;
- c. enregistrer l'œuvre par extraits de 5 minutes maximum sous forme d'enregistrements sonores et visuels sur le site web du Théâtre et sur ses réseaux sociaux afin de promouvoir la production, d'en rendre compte et de les maintenir disponibles en ligne ;
- d. autoriser les médias audiovisuels et audio à enregistrer et à utiliser des extraits de 5 minutes maximum de l'œuvre sous forme d'enregistrements sonores ou visuels à des fins de compte rendu de la production.

Une représentation gratuite n'est autorisée qu'avec le consentement de l'Éditeur.

§ 7 Réserve de droits

La cession des droits est soumise à ceux qui sont détenus en fiducie pour les titulaires de droits par les sociétés de gestion collective musicale et qui doivent donc être payés séparément par le Théâtre ou l'utilisateur.

§ 8 Rémunération du droit d'auteur

Le Théâtre versera à l'Éditeur une redevance pour l'octroi des droits susmentionnés, prélevée sur le total des recettes de la ou des représentations. Le montant de cette redevance s'élève à 13,00 % du chiffre d'affaires brut, TVA au taux légal en vigueur.

La facture et le virement du montant des droits d'auteur doivent être effectués mensuellement, au plus tard 10 jours après la fin du mois, sur le compte bancaire suivant de Tonos Music Publishing oHG :

Commerzbank AG, succursale de Darmstadt, IBAN : DE29 5088 0050 0170 7103 00 BIC : DRESDEFF508

Une majoration de retard de 1,00 % sera appliquée pour chaque mois calendaire ou incomplet après la date d'échéance..

§ 9 Autres obligations du théâtre

Le théâtre s'engage à permettre à l'éditeur et aux auteurs l'accès gratuit aux répétitions.

Le théâtre s'engage à fournir gratuitement à l'éditeur et aux auteurs, sur demande, deux places de première classe chacun ; ce droit ne peut être cédé ni par l'éditeur ni par les auteurs à des fins non professionnelles. La demande doit parvenir au théâtre au moins une semaine avant la première, pour toutes les représentations

§ 10 Matériel de spectacle

Le Théâtre est tenu d'acheter le matériel de représentation en location exclusivement auprès de l'Éditeur. Ce dernier le lui fournit en location. Le matériel de représentation reste sa propriété. Selon les besoins du Théâtre, l'Éditeur le fournit pour une utilisation pendant la durée du contrat spécifiée à l'article 2.

Le Théâtre est autorisé à reproduire le matériel de représentation pour les besoins de la représentation. Ces documents (copies de travail) doivent être restitués à l'Éditeur avec le matériel loué à la fin de la production.

Le contenu, l'état et l'intégralité du matériel de représentation fourni par l'Éditeur doivent être vérifiés dès sa réception. Toute réclamation doit être immédiatement signalée par écrit à l'Éditeur.

L'utilisation du matériel pour l'enregistrement technique, la distribution et la reproduction de l'exécution de l'Œuvre visée à l'article 2 par la radio, la télévision, des supports d'image et/ou de son, ainsi que par tout autre moyen technique similaire, existant ou à venir, est interdite sans l'autorisation de l'Éditeur..

§ 11 Frais de location de matériel

À la conclusion du contrat, le Théâtre s'acquittera d'une redevance de location de matériel, majorée des frais de service et de la TVA au taux légal, conformément à la présente Offre de Licence, pour la location du matériel de spectacle concerné.

La licence sera confirmée et le matériel de spectacle loué par le Théâtre sera livré après réception de l'acceptation de l'offre par l'Éditeur et versement du montant de la facture d'acompte sur son compte bancaire

§ 12 Retour du matériel

Le Théâtre s'engage à restituer à Tonos Music Publishing oHG, Lange Strasse 89a, 76530 Baden-Baden, Allemagne, tout matériel de représentation loué, dans un état utilisable, sans délai et dans les deux semaines suivant la dernière représentation, à ses frais et risques.

Le Théâtre remboursera à l'éditeur tout matériel de représentation devenu inutilisable et/ou perdu par sa faute ou à ses risques, aux frais de remplacement habituels, mais au moins à hauteur du prix de location convenu conformément à la présente offre ; le Théâtre se réserve le droit de prouver que l'éditeur n'a subi aucun préjudice, ou seulement un préjudice nettement moindre..

Des pénalités de retard seront facturées pour chaque mois supplémentaire ou incomplet de non-exécution de l'obligation de restitution du matériel de représentation fourni au Théâtre en location, si celui-ci n'est pas restitué à la date indiquée.

En cas de défaut de restitution ou de rétention du matériel de représentation loué au Théâtre, les pénalités de retard à payer par le Théâtre s'élèveront à 10,00 % du prix de location convenu conformément à la présente offre ; le Théâtre se réserve le droit de prouver que l'éditeur n'a subi aucun préjudice, ou seulement un préjudice nettement inférieur..

§ 14 Faible exécution de l'obligation de retour

L'indemnisation à verser par le Théâtre pour le matériel de représentation perdu, détruit, endommagé ou inutilisable sera égale aux frais d'approvisionnement, de production, de fabrication et d'expédition - mais au moins égale au montant du prix de location du matériel convenu conformément à la présente offre ; le Théâtre se réserve le droit de prouver que l'éditeur n'a subi aucune perte ou seulement une perte nettement inférieure..

§ 15 Pénalité contractuelle

Une pénalité contractuelle d'un montant de 2 000,00 euros est convenue en cas de manquement grave à une obligation contractuelle sans extinction de l'obligation d'exécution.

La pénalité contractuelle versée sera déduite de toute demande de dommages et intérêts..

§ 16 Accords divergents

Les dérogations ou non dérogations suivantes aux dispositions contractuelles susmentionnées ont été convenues :

§ 17 accords complémentaires

Les ajouts suivants ou aucun ajout aux dispositions contractuelles susmentionnées ont été convenus:

§ 18 Dispositions finales

Pour être valables, les modifications et avenants au présent contrat doivent être formulés par écrit et signés par toutes les parties. Ceci s'applique également à toute modification de cette disposition.

Si certaines dispositions du présent contrat sont ou deviennent nulles ou inefficaces, en tout ou partie, la validité des autres dispositions n'en sera pas affectée. Les parties s'engagent à remplacer la disposition invalide ou inefficace par une disposition valide et efficace se rapprochant le plus possible de la présente disposition, sur le plan juridique et économique, et qu'elles auraient raisonnablement convenue si l'invalidité ou l'inefficacité de la disposition en question avait été prise en compte lors de la conclusion du présent contrat.

Si certaines dispositions du présent contrat nécessitent une interprétation ou un complément, en tout ou partie, cette interprétation ou ce complément sera effectué de manière à refléter au mieux l'esprit, le contenu et l'objet du présent contrat. Les dispositions sur lesquelles les parties auraient raisonnablement convenu si elles avaient envisagé la nécessité d'une interprétation et d'un complément de la disposition concernée lors de la conclusion du présent contrat s'appliqueront.

Le paragraphe 3 s'applique par analogie en cas de lacune dans le présent contrat..

§ 19 Fondements du contrat, succession légale, lieu de juridiction

Les bases de ce contrat de performance sont : Demande de licence, Offre de licence, Acceptation de licence, Confirmation de licence, Avis juridique, Bon de livraison du matériel de location, Bon de livraison de retour du matériel de location

Les droits et obligations découlant du présent contrat de performance seront transférés à leurs successeurs légaux respectifs.

Le présent contrat et son interprétation sont régis exclusivement par le droit de la République fédérale d'Allemagne..

Le lieu d'exécution et la juridiction compétente sont le siège social de l'Éditeur. La juridiction compétente est celle prévue à l'article 105 de la loi allemande sur les relations avec les consommateurs (UrhG).

Acceptation de la licence

NETZ 10/09/2025
..... Lieu et date

..... Cachet et signature

Président
Le Vice-Président délégué

Patrick Thiel
Adjoint au Maire de Metz à la culture
et aux cultes
Conseiller départemental de la Moselle

Payment agreement

Le paiement sera effectué par virement bancaire
immédiat, sans escompte.

3.480,00EUR

Méthodes de Paiement

*** Remarque : il est très important de toujours fournir le numéro du client et du document avec chaque paiement..**

Bank transfer: Commerzbank AG Branch Darmstadt, Rheinstraße 14, 64283 Darmstadt,
Germany IBAN: DE29 5088 0050 0170 7103 00, SWIFT-BIC: DRES DE FF
508

Account holder: Tonos Music Publishing oHG, 76530 Baden-Baden

PayPal: For payments via PayPal, please use the email address

Credit card: tmpcontact@tonosmusic.com. Please contact us via
tmpcontact@tonosmusic.com so that we can send you a payment link.

Requêtes

Si vous avez des questions sur le document, veuillez nous contacter à tmpcontact@tonosmusic.com en indiquant votre numéro de client et votre numéro de document..

Sales Terms and Conditions by Tonos Music Publishing oHG

Art. 1 Scope of these general terms and conditions

The following General Terms and Conditions apply exclusively to the business relationship between Tonos Music Publishing oHG (hereafter referred to as "Tonos") and its customers according to the latest amended version valid at the period of time of the business relationship in question. Contradictory or differing conditions of the customer (hereafter also referred to as the "Contractual Partner"), will not be recognised, particularly if he is not to be regarded as a consumer in the sense of Art. 13 of the BGB (Bürgerliches Gesetzbuch - German Civil Code), except in exceptional cases in which Tonos agrees to their validity explicitly and in written form. Tonos' General Terms and Conditions also apply even if Tonos is aware of the customer's contradictory or differing conditions and carries out the delivery to the business partner without reservation.

Art. 2 Offers subject to change / Online offers / Conclusion of a contract

All offers are non-binding.

Goods/products available on the homepage via internet also do not represent offers in the sense of Art. 145 et seqq. of the BGB. Online offers are likewise non-binding and subject to change.

By placing an order with Tonos via E-mail or another means of communication, the customer consents to an offer in the sense of Art. 145 et seqq. of the BGB to conclude a purchase contract with Tonos. The customer will receive a confirmation of the receipt of the order via email (order confirmation) and/or via fax. An order confirmation does not represent an acceptance of the offer but serves as customer information, to let the customer know that Tonos has received the order. In the event of incorrect information regarding the product range on the website, Tonos will, if necessary, advise the purchaser/customer of this individually and make him an appropriate alternative offer.

The contract with Tonos enters into effect when Tonos dispatches the goods ordered and a dispatch confirmation is sent (via E-mail, for instance). There will be no purchase contract to cover products on same order which are not listed in the dispatch confirmation. Acceptance takes place on the condition that the products or services ordered are legally admissible and are actually available. If it is not possible for Tonos to accept the customer's offer, the customer will be informed that the order is not available rather than receiving a confirmation of the order. Any payments already made by the customer will be returned without delay.

The purchase of goods is only carried out only in appropriate amounts. The purchase price does not include or contain any performance rights.

Art. 3 Delivery

Delivery will be carried out immediately from the warehouse to the delivery address supplied by the customer.

Tonos is entitled to partial delivery and partial service if this is acceptable to the Contractual Partner. In the event of partial deliveries carried out by Tonos, Tonos will not charge any additional shipping charges and any additional costs will be covered by Tonos. Details concerning expected delivery deadlines are non-binding unless Tonos specifically provides the Contractual Party in written form with an express and binding agreement.

Art. 4 The Consumer's right of withdrawal

If the customer can be regarded as a consumer in the sense of the Civil Code (BGB) (see Art. 13 BGB-Consumer, Art. 14 BGB-Business), then he is entitled to withdraw his declaration of intent from the purchase contract without sighting any reasons within 14 days after receipt of the goods/order in written form (for example via E-mail, letter, fax) and/or by returning the products or order to Tonos. The period begins upon receipt of this information at the earliest, but not before the receipt of the goods. Notification of withdrawal or prompt return of the goods is sufficient to safeguard the period of withdrawal.

The written form of the withdrawal is to be sent to the following addresses:

- Mail: Tonos Music Publishing oHG, Lange Straße 89a, 76530 Baden-Baden, Germany
- E-mail: tmpcontact@tonosmusic.com
- Fax: +49 7221 18957-25

The return address for goods is the same as the above address/postal address. The customer bears the burden of proof for the dispatch of the goods which are to be returned.

In the event of an effective withdrawal in which the goods which the customer received have become totally or partially damaged or cannot be returned in whole, or in which the goods can only be returned in worse condition than when they were received, the customer is obliged to compensate Tonos for the damage. This does not apply to the relinquishment of articles if the degradation of the article is exclusively due to its guaranteed and/or utilised usage, or if it is to be ascribed to the examination - which would have been possible for the customer in a shop. However, the customer can avoid the obligation to compensate for lost value by not using the article as an owner would and avoiding doing anything to the product which could lead to a loss in its value. The cost incurred by returning an article is to be borne by the customer if the delivered goods are those that were ordered and if the order value does not exceed € 40.00 or, if the price is higher, if the customer has failed to present payment in part or full at the time of the recall. Otherwise Tonos will reimburse the contractual partner the cost of returning the return shipping. For payment abroad, the costs of transferring money may be deducted from the purchase price, which is to be compensated. Tonos will make full use of its rights of retention up until the complete return of the goods.

The right of withdrawal is not applicable in the following cases:

- in the event of contracts for goods which have been produced according to customer specifications or which have been clearly tailored for personal use (particularly editions of sheet music created at the behest of the customer, or sheet music for specific ensembles at the behest of a customer) or which, due to their composition, are not suitable for return - compare BGB Art. 312 b Para. 4, Number 1;
- in the case of contracts for the delivery of audio and video recordings or software if the data storage medium has been unsealed by the customer.

Art. 5 Minimum order amounts / Delivery with an anti-reproduction mark / Author and publisher's copyrights

Editions of choir music will only be delivered from a minimum order amount which reflects number of singers in a choir. Choral music compilations (such as choir books, choir booklets or song books) are not exempt from the above minimum order clause. In individual cases, it is possible to deviate from this rule should plausible reasons exist. As long as the customer is the consumer, the delivery of individual music scores will occur in normal household amounts. Tonos reserves the right to place a limit on the amounts ordered.

In order to prevent illegal duplication, Tonos is entitled to provide individual copies of choral music editions/choral music compilations with a transparent anti-reproduction mark. This may slightly impair the readability of some sheet music. These editions may be exchanged free of charge in the event of a subsequent order for the choir.

The specified musical components of the contract (sheet music/documents/ materials) are copy-

Lange Straße 89a
76530 Baden-Baden, Germany

Geschäftsführende Gesellschafter
Marian Golf und Dirk Fleischer

righted by the author and the publishing firm. The sheet music itself is protected and is further individually protected according to publishing law. Customers are not allowed to use the material completely or partially in extracts and/or in adaptations, nor to copy, transcribe, digitalise and/or in any other way reproduce the whole or part of the document using any kind of technical process whatsoever. The use of the musical components in any kind of audio/visual production, digital recording (online/offline), transferal, or making available in any way which exceeds the author's copy write for private use is expressly forbidden without written agreement from Tonos. Performances as such, performances with a drama/musical character, such as choreographies, miming or gesture-related presentations - with or without costumes, with or without backdrops - as well as combinations of works of any kind are not the subject of the purchase contract and require a specific written agreement with Tonos. A contract on this matter is to be concluded promptly with Tonos before the presentation/use in question.

Art. 6 Reservation of proprietary rights

Until the complete settlement of all claims against the purchaser/customer/contractor, the delivered goods shall remain the property of Tonos.

The customer is obligated to inform Tonos immediately in written form in the event of any access of a third party to its property, in particular in the case of the enforced sale of collateral as well as any damage directed towards their property. Any damages and costs resulting as a consequence of neglecting to fulfil this obligation or which result from necessary measures of intervention against a third party are to be compensated by the customer/contractor. If the customer/contractor behaves in a manner contradictory to the fulfilment of the contract, particularly if the customer fails to fulfil their payment obligations to Tonos despite a reminder, is Tonos entitled to withdraw from the contract and demand that any products still in the possession of the customer be returned, after previously setting an appropriate deadline. The revocation or seizure of goods by Tonos represents a withdrawal from the contract. Any postage costs thereby incurred are to be borne by the customer/contractor. Tonos is entitled to the use of the products once they have been returned. The proceeds of sale can be deducted from any remaining obligations owed by the customer/contractor, minus appropriate sales costs.

Art. 7 Due date / default payments / Compensation

The purchase price is due immediately upon the placement of an order.

Deliveries within Germany can be paid via credit card (Visa or Mastercard) or after the receipt of a bill by bank transfer to one of Tonos' accounts. Orders from abroad will only be accepted with advance payment via credit card (Visa or Mastercard) or by bank transfer to one of Tonos' accounts. Should the customer/purchaser/contractor fall into arrears with the Payment, Tonos is entitled to charge default interest to the amount of 5 % above the basic level of interest (BGB Art. 288). If the contractual party is not the consumer, the default interest rates will rise to 8 % above the actual basic rate of interest from the point of the default.

The contractual partner is entitled to compensation in as much as and in so far as any counter claim is legally acknowledged, established or undisputed by Tonos. A right of repayment can only then be made valid by the contractual partner when the counter claim is based on the same purchase contract/contractual relationship.

Art. 8 Guaranty

According to the following rules, Tonos shall assume responsibility for any defect which is present upon transfer of the goods during the guaranty period of two (2) years or respectively of one (1) year in the case of used goods.

The customer will, in the case of any deficits, inform Tonos in writing immediately within the two year deadline. Should a deficit be present for which Tonos is accountable, Tonos will either remove the problem by removal or by providing a replacement according to the wishes of the customer. Should the provision of a replacement or the rectification of the problem prove unsuccessful, or Tonos is unwilling or unable to do so or delays doing so for an unacceptable amount of time for reasons which Tonos is to specify, the customer will be entitled to terminate the contract or to demand a decrease in the purchase price.

Art. 9 Data protection

Customer data will be saved and edited in accordance with the regulations of the German Data Protection Act, the Telecommunications Act as well as the Tele Services Data Protection Act. The customer has the right to information as well as a right to correct, block and delete of their any saved data. In such cases, the customer should write via E-mail to the address tmpcontact@tonosmusic.com or inform Tonos of their wishes via post.

Tonos undertakes to protect the private sphere of all individuals who shop within their store and to maintain the confidentiality of their personal. Tonos uses customer data exclusively to enable Tonos to fulfil the contracts with the customers in question. Tonos does not transfer any customer data onto third parties. Tonos only sends E-mails to its customers if the latter have declared their consent for Tonos to do so. Tonos uses encryption technology when receiving or sending personal information/data in order to achieve maximum data confidentiality. Personal data is protected with a password.

Art. 10 Liability

Tonos assumes absolute liability for damages resulting from the absence of characteristics which Tonos has warranted as well as for damages which have been caused by the intent or gross negligence of one of their legal representatives or executives.

Liability for miscellaneous damages incurred to the customer accrues due to a delay by Tonos, through an importunity for which Tonos is responsible or through the breach of an obligation, the fulfilment of which being essential in achieving a contractual goal (contractual obligation), is limited to damages which are typical and predictable based on the contractual use of the good. In such a case the liability is limited to an amount double the paid purchase price of the applicable order.

Further liability, particularly for damages which are not specifically related to the goods themselves, for lost profit or other damages to the customer's property is excluded.

Art. 11 Final Provisions

Any disputes arising from this legal relationship are subject to German law. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) does not apply. If the contracting parties are business people, then the court at Tonos' place of business will be competent insofar as the causes of the dispute do not require a specific court of jurisdiction. The same jurisdiction applies if the purchaser does not have general jurisdiction in their country. Tonos is entitled to amend these general business terms and conditions at any time. In the event that individual clauses of the contract are ineffectual, the legal effect of the remaining clauses of the contract concerning the business relationship shall not be affected.

www.tonosmusic.com

Rental Terms and Conditions by Tonos Music Publishing oHG

A contract on renting publisher's material is herewith made between Tonos Music Publishing oHG (herein-after called the publisher) and the client/enquirer (hereinafter called the client) on renting material from the publisher on the basis of supply and demand.

§ 1 Subject Matter of the Contract

The client rents material from the publisher under the provisions of the rental agreement.

§ 2 Material Delivery

Material delivery will be at the client's risk and expense but will not occur before the rental material contract has been made and the agreed fee paid. The publisher cannot accept any liability whatsoever for delayed delivery.

The condition, content and completeness of the performance material supplied by the publisher must be checked immediately on receipt. Any and all complaints must be advised the publisher promptly within three days at the most. Thereafter no such complaints will be accepted.

§ 3 Material Rental

The material rental fee plus processing and shipping costs and VAT for the contractually agreed performance/s is due and payable as provided for in the rental agreement prior to delivery of the material. Tax-free export to third countries within the meaning of § 4 no. 1.a together with § 6 UStG (German VAT Act) is not affected by this provision.

Should any amendment, supplement or rewrite of the material rental agreement and associated documents for which the client is liable be or become necessary then costs reimbursement of 60 (sixty) Euros plus VAT for each and every transaction shall be due and payable the publisher. Taxfree export to third countries within the meaning of § 4 no. 1.a together with § 6 UStG (German VAT Act) is not affected by this provision.

§ 4 Returning the Material

The performance material must be returned at the client's risk and expense promptly a fortnight after the last performance at the latest or when the agreed rental period expires according to the delivery note. The material must be properly packaged when shipped back to the publisher and accompanied by a return mail note. If it is not returned promptly as above then half the agreed rental fee shall be due and payable for each month or part thereof of delay.

§ 5 Custody of the Material

The risk of loss, damage, destruction or uselessness passes to the client when the performance material is shipped. The client is liable up to the new value of said material if the material is damaged, lost, destroyed or becomes useless. The damages compensation to be rendered by the client in such case is equal to the cost of purchasing, manufacturing and shipping costs but at least the agreed rental fee.

§ 6 Contract Term

This contract's term commences when the material in question is ordered and expires when said material is returned to the publisher in accordance with the rental agreement. The return date will be documented in accordance with said agreement.

§ 7 Performance Cancellation or Delay

Should the performance/s in question be cancelled or delayed the publisher must be advised of same without delay and the material concerned returned to them promptly but within a week at the latest. Half the agreed rental fee is due and payable in such case. If the publisher isn't so advised then the entire rental fee agreed becomes due and payable.

The publisher must be promptly advised of any performance being delayed. If said performance/s is/are not given within two months of its/their original date then the publisher will charge the client half the rental fee invoiced as cancellation fee.

The material is always to be returned promptly and completely to the publisher in the event of performance cancellation and/or delay of two months or more.

§ 8 Scope of Rights Assignment / Utilisation Rights

The client may only use the material for the performance/s agreed. The client may not make extract/s from, create their own version/s of, make copy/copies of, digitalise or plagiarise same either in whole or in part by any means whatsoever.

Utilisation of the rental material for any form of audio/audio-visual music production (e.g. CDs etc.), digital storage and/or dissemination of same (online/offline/streaming, downloads, etc.), transmission, onforwarding or otherwise making it accessible/useable by/to any third party either in whole or in part is expressly forbidden without explicit written permission from the publisher and separate legal contract. The same applies mutatis mutandis to dramatic-musical performance/s (e.g. operas), performance/s using mime or gesture with or without costume/s, scenery and/or works related to it.

The client may not make the rental material accessible to any third party and/or loan it to them and/or assign it to them and/or rent it to them either in whole or in part. The client will be liable to the publisher for all and any damages incurred due to any breach of this provision.

§ 9 Right of Performance

The right to publicly perform the material is not any part of the subject matter of this contract but must be acquired from the owner/s - such as the GEMA - by contacting their relevant department/s, e.g. VG Musikedition Kassel (responsible for editions).

Agreed performance must be registered and such registration include details of all persons with rights in same (composer, reviser, text writer, translator, publisher, etc.). If such registration is not performed as legally required then the client shall be liable to the publisher for the lost performance payment/s unless the right/s and/or title/s owner/s involved decide/s otherwise.

§ 10 Use without approval, increased costs, contractual penalties

If the client breaches any foregoing provision, such as by exceeding the agreed utilisation scope or use for other than the agreed purpose/s, then they undertake to pay the publisher triple the fee due and payable for approved use of the affected part/s of the rental material/s in question. No subsequent approval of any such use is associated therewith.

If the client copies or loans out or loans out for gain in breach hereof then they must pay a lump sum contract penalty of €2,000.00 to the publisher in each and every case. No subsequent approval of any such use is associated therewith.

The publisher reserves the right to assert claim/s for damages in law.

§ 11 Management

If client, organiser and performer are not identical then the client acts both for themselves and for the parties they represent and their legal heirs and successors. The client must safeguard contract performance in such case.

§ 12 Mediation of performance materials

In the event of the material/s in question being supplied by an agent, the agent must advise the user/s of said material/s of this material/s rental agreement. Should the agent fail to fulfil this requirement he shall be held fully liable under the provisions herein.

§ 13 Final provisions

Any and all amendments and/or supplements hereto must be in writing to be effective.

Should any provision herein be or become null and void for any reason whatsoever this will not affect the remainder. Any such provision will be replaced by mutual agreement with a legally effective one coming as close as legally possible to the original intent of the parties hereto. If no such provision can be agreed on then the usual German legal provisions for such cases apply. The same applies mutatis mutandis should the contract prove to have any loophole.

This contract is made in German law. The UN Convention on the International Sale of Goods does not apply. Place of jurisdiction is the publisher's registered head office location insofar as legally feasible.

vate purposes is subject to agreement by Tonos. The score itself may not be reproduced and/or electronically stored and/or transmitted in any way whatsoever without Tonos approval. This includes in purely mechanical form, including photocopying.

Special Provision on Utilisation Rights in Choral Editions

Photocopying scores is forbidden per § 53 paragraph 4 Urheberrechtsgesetz (UrhG) (German Copyright Act). The right of original use of choral editions (works carriers) must be acquired as dictated by the choir strength (number ordered). Use of single editions other than for strictly pri-

vate purposes is subject to agreement by Tonos. The score itself may not be reproduced and/or electronically stored and/or transmitted in any way whatsoever without Tonos approval. This includes in purely mechanical form, including photocopying.

Important legal considerations

The representational work of musical art including all of its (individual) parts is protected by copyright. The printing of sheet music is also protected by copyright and is individually protected by publishing rights. Any use of the music or use of the medium of data beyond private use is subject to an agreement with Tonos. No part of the composition (work) contained therein is to be edited in any form without the allowance of Tonos. The printed sheet music itself must not be reproduced or stored and/or transferred electronically or mechanically in any form whatsoever without the agreement of Tonos. This includes photocopies. The rights to the original use of the medium of data/the printed sheet music (for instance for the purpose of a public exhibition or

performance, teaser/production and or editing or changing) must be applied for in the form of rental publisher's material from Tonos.

We recommend that the general business terms and conditions as well as the transaction data should be printed out and be kept in an easily accessible place.

BGB (Bürgerliches Gesetzbuch - German Civil Code):

<http://www.gesetze-im-internet.de/bgb/index.html>

The Federal Commissioner for Data Protection and Freedom of Information:

<http://www.bfd.bund.de/>

